

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, le 16 juin 1994, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 24 octobre 1983 relatif au statut pécuniaire des membres du personnel de la gendarmerie", a donné le 13 juillet 1994 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 16 juni 1994 door de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 oktober 1983 betreffende de bezoldigingsregeling van de personeelsleden van de rijkswacht", heeft op 13 juli 1994 het volgende advies gegeven :

1. A l'alinéa 4 du préambule, il convient de viser les articles 14 et 15 de l'arrêté royal du 29 juin 1973 plutôt que l'article 1er.

Cet alinéa sera donc rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 29 juin 1973 portant statut pécuniaire du personnel des ministères, notamment l'article 14, modifié par les arrêtés royaux du 27 juillet 1989 et du 18 novembre 1991, et l'article 15".

2. Le texte néerlandais de l'article 1er, l'article 7, § 1er, alinéa 1er, 1^o, en projet, devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

3. En ce qui concerne l'article 2, il n'est pas d'usage de citer les modifications intervenues dans le texte abrogé.

1. In het vierde lid van de aanhef behoort te worden verwezen naar de artikelen 14 en 15 van het koninklijk besluit van 29 juni 1973, niet naar artikel 1 ervan.

Het lid dient aldus te worden gesteld :

"Gelet op het koninklijk besluit van 29 juni 1973 houdende bezoldigingsregeling van het personeel der ministeries, inzonderheid op artikel 14, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 27 juli 1989 en 18 november 1991, en op artikel 15".

2. In artikel 1, het ontworpen artikel 7, § 1, eerste lid, schrijve men in 1^o : "de per categorie bepaalde leeftijd" in plaats van "de per categorie bedoelde leeftijd".

3. Wat artikel 2, betreft, is het ongebruikelijk de wijzigingen op te geven die in de opgeheven tekst zijn aangebracht.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : C.-L. CLOSSET,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

R. ANDERSEN,
P. HANSE,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

P. GOTHOT,

assesseurs de la
section de législation,

J. van COMPERNOLLE,

assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame : M. PROOST,
Mevrouw :

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. R. HENSENNE, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. R. HENSENNE, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST.

C.-L. CLOSSET.